

# Gabriele D'Annunzio

## *La sabbia del tempo*

Come scorrea la calda sabbia lieve  
Per entro il cavo della mano in ozio,  
Il cor sentì che il giorno era più breve.

E un'ansia repentina il cor m'assalse  
Per l'appressar dell'umido equinozio  
Che offusca l'oro delle piagge salse.

Alla sabbia del Tempo urna la mano  
Era, clessidra il cor mio palpitante,  
L'ombra crescente d'ogni stelo vano  
Quasi ombra d'ago in tacito quadrante.

## *The Sand of Time*

How the warm soft sand flows  
for by the cord of the hand idle  
the heart felt that the day was shorter.

And a sudden anxiety assails my heart  
for the approach of the humid equinox  
that obscures the gold of the sauces.

The hand urns to the sand of Time  
was, hourglass my palpitating heart,  
the growing shadow of each vain stem  
almost a shadow of a needle in a silent quadrant.

## *Le sable du temps*

Alors que s'écoulait, léger, le sable chaud  
dans le creux d'une main oisive,  
mon coeur sentit que plus court se faisait le jour.

Et m'assaillit le coeur une brusque angoisse,  
sentant l'approche de l'équinoxe mouillé  
qui offusque l'or des plages salines.

Aux sables du Temps, urne se faisait  
la main, clepsydre mon coeur palpitant,  
l'ombre montante de toute frêle tige  
presque ombre d'aiguille sur un cadran muet.

# *La sabbia del tempo*

per coro femminile / for female choir / pour chœur de femmes

testi / texts / textes: Gabriele D'Annunzio

## *I. Lo scorrere*

**Larghissimo**

Soprano 1  
co - me scor - re - a la cal -

Soprano 2  
co - me scor - re - a la cal - da

Mezzosoprano  
co - me scor - re - a la cal - da

Contralto  
co - me scor - re - a la sab - bia

S. 1  
da sab - bia lie - ve, la cal - da sab - bi - a

S. 2  
sab - bia, la cal - da sab - bia lie - ve,

Mzs.  
sab - bia lie - ve, la cal - da sab - bia lie - ve, lie - ve,

A.  
lie - ve, lie - ve, lie - ve, lie - ve, lie - ve,

